

## Fouiller/perquisitionner

Selon l'article 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* :

Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives.

*Everyone has the right to be secure against unreasonable search and seizure.*

On constate que le terme *search* se rend en français par fouille ou perquisition, selon le contexte.

**Fouiller**, c'est explorer en vue de découvrir quelque chose de caché. Terme générique, ce verbe peut s'employer à l'égard d'une personne, d'un objet, d'un véhicule, d'un bâtiment.

On a **fouillé** les individus arrêtés lors d'une descente de la police.  
Les douaniers ont jugé nécessaire de **fouiller** les bagages de plusieurs passagers à leur arrivée à l'aéroport international.  
L'agente de police **a fouillé** la voiture croyant y trouver de la drogue.  
L'agent de la GRC **a fouillé** le domicile de l'accusé.

Lorsqu'il s'applique à un objet, le verbe **fouiller** peut être suivi ou non de la préposition **dans** (p. ex., **fouiller le coffre de la voiture** et **fouiller dans le coffre de la voiture**). L'emploi du verbe sans la préposition fait ressortir l'idée d'une recherche systématique, alors que son emploi avec la préposition évoque l'idée d'une recherche moins complète.

Le verbe **perquisitionner** pour sa part revêt un caractère spécifique et désigne une recherche effectuée dans un bâtiment. Certains auteurs critiquent la forme transitive directe (p. ex. perquisitionner un local), ce qui laisse supposer qu'il vaut mieux employer la forme transitive indirecte avec préposition (p. ex. perquisitionner à l'appartement du suspect).

Les policiers **ont perquisitionné au** domicile de l'accusé.  
Les personnes chargées de l'enquête n'ont rien trouvé lorsqu'ils **ont perquisitionné dans** la maison du suspect.  
Les agents de la GRC, **ayant perquisitionné chez** l'accusé, ont découvert des indices et des preuves utiles à l'enquête.

[Nous vous invitons à compléter un exercice d'équivalences à la page suivante.]

## Exercice d'équivalences

Jumeler chacune des diverses expressions françaises à son équivalent anglais en inscrivant la lettre de l'équivalent anglais à l'endroit prévu à cet effet.

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 1. descente de police <u>  f  </u>     | a) frisk                |
| 2. examen des cavités corporelles ____ | b) search warrant       |
| 3. fouille à nu ____                   | c) personal search      |
| 4. fouille abusive ____                | d) non-intrusive search |
| 5. fouille corporelle ____             | e) illegal search       |
| 6. fouille courante ____               | f) police raid          |
| 7. fouille des détenus ____            | g) routine search       |
| 8. fouille discrète ____               | h) searching of inmates |
| 9. fouille minutieuse ____             | i) strip search         |
| 10. fouille par palpation ____         | j) body search          |
| 11. fouille personnelle ____           | k) unreasonable search  |
| 12. fouille sommaire ____              | l) body cavity search   |
| 13. mandat d'entrée ____               | m) pat-down search      |
| 14. mandat de perquisition ____        | n) thorough search      |
| 15. perquisition illégale ____         | o) warrantless search   |
| 16. perquisition sans mandat ____      | p) warrant for entry    |